

درخواست نرخ ترجیحی دوره
Antrag auf Kursvergünstigungen

Auszufüllen durch den Deutschkursanbieter

Name Deutschkursanbieter	von		bis	
Kursdauer (Eingabe: TT.MM.JJJJ)	<input type="checkbox"/> A1	<input type="checkbox"/> A2	<input type="checkbox"/> B1	<input type="checkbox"/> B2
Niveaustufe	<input type="checkbox"/> Alphabetisierung			
Beantragte Anzahl vergünstigte Kurslektionen				
Ansprechperson Sprachschule				
E-Mail der Ansprechperson				

برای تکمیل توسط افرادی که در دوره شرکت می‌کنند
اطلاعات فردی

Auszufüllen durch die Kursteilnehmerin / den Kursteilnehmer: Angaben zur Person

نام خانوادگی Name	نام Vorname
جنسیت Geschlecht	وضعیت تأهل Zivilstand
<input type="checkbox"/> weiblich - زن <input type="checkbox"/> männlich - مرد	<input type="checkbox"/> ledig - بیوه <input type="checkbox"/> verwitwet - مجرد <input type="checkbox"/> verheiratet - متاهل <input type="checkbox"/> eingetragene Partnerschaft - رابطه ثبت شده
وضعیت سکونت Aufenthaltsstatus	آدرس Adresse
<input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> Schweizer/in - ملیت سوئیس <input type="checkbox"/> Anderer Status - حالات دیگر	کد پستی Wohnort
شهر Postleitzahl	
شماره بیمه تأمین اجتماعی Sozialversicherungsnummer / AHV-Nr	

ملاحظات کمک هزینه

Voraussetzungen für Vergünstigungen

آیا دوره سوادآموزی با آلمانی توسط موسسه دیگری پرداخت شد؟
(به عنوان مثال، اداره رفاه اجتماعی، خدمات بازتأسیسی، RAV، SUVA، AHV-IV، کارفرما)

Wird Ihr Alphabetisierungs- bzw. Deutschkurs durch eine andere Stelle bezahlt? (z.B. Sozialamt, AHV-IV-Rentenstelle, RAV, SUVA, Arbeitgeber)

☐ Ja - بله
☐ Nein - خیر

برای همسران/افراد دارای فرزند(ان) کمتر از 18 سال Für Ehepaare/Person mit Kind(ern) unter 18 Jahren	برای افراد Für Einzelpersonen	درآمد مشمول مالیات شما چقدر است؟ Wie hoch ist Ihr steuerbares Vermögen?
Bis CHF 80'000 - تا 80,000 فرانک سوئیس <input type="checkbox"/> Über CHF 80'000 - بیش از 80,000 فرانک سوئیس <input type="checkbox"/>	Bis CHF 60'000 - تا 60,000 فرانک سوئیس <input type="checkbox"/> Über CHF 60'000 - بیش از 60,000 فرانک سوئیس <input type="checkbox"/>	آیا بیشتر از 50000 فرانک سوئیس دارای مشمول مالیات دارید؟ Besitzen Sie ein steuerbares Vermögen über CHF 50'000?
<input type="checkbox"/> Ja - بله <input type="checkbox"/> Nein - خیر		

توضیح: برای افراد دارای تأخیر مالیاتی و افراد بدون ارزیابی مالیاتی، 75 درصد درآمد ناخالص سالانه به عنوان درآمد مشمول مالیات محاسبه می‌شود.

Anmerkung: Für quellensteuerpflichtige Personen und Personen ohne Steuerveranlagung werden 75% des Bruttojahreseinkommens als steuerbares Einkommen gerechnet

حضور اجباری

من مطلع هستم که حداقل 60 درصد دروس حضوری هستند و حضور و غیاب کنترل می‌شود. در صورت حضور در کمتر از 60 درصد دوره‌ها، نرخ ترجیحی برای دوره دیگری ارائه نمی‌شود. می‌توانید درخواست جدید را بعد از 24 ماه ارائه دهید.

Anwesenheitspflicht

Ich bin darüber informiert, dass mindestens 60 Prozent der Lektionen besucht werden müssen und dass eine Anwesenheitskontrolle gemacht wird. Bei weniger als 60 Prozent besuchtem Unterricht werden keine weiteren Lektionen vergünstigt. Ein neuer Antrag kann frühestens nach 24 Monaten gestellt werden

☐ Ja - بله
☐ Nein - خیر

تأیید و اعلام رضایت شرکتکننده از دوره:

Bestätigung und Einverständniserklärung der Kursteilnehmerin bzw. des Kursteilnehmers

اطلاعات حقیقی

"من شرایط دریافت نرخ ترجیحی بر اساس «آموزش آلمانی» خواندم و با امضای خود تأیید می‌کنم که تمام اطلاعات ذکر شده صحیح است و دارای شرایط هستم. می‌دانم که جزئیات غلط یا ناقص منجر به اختلال در درخواست می‌شود، یا در صورتی که قبلاً از نرخ‌های ترجیحی استفاده کرده باشم، موظفم این تخفیفات اعمال شده را بازگردانم

Wahrheitsgetreue Angaben

Ich habe die Bedingungen für den Erhalt von Vergünstigungen gemäss Information «Lernen Sie Deutsch» zur Kenntnis genommen und bestätige mit meiner Unterschrift, dass sämtliche Angaben korrekt sind und ich die Bedingungen erfülle. Mir ist bewusst, dass bei falschen oder unvollständigen Angaben das Gesuch abgewiesen wird oder bereits ausgerichtete Vergünstigungen zurückgefordert werden.

مجوز دریافت اطلاعات مالیاتی

من به منظور کنترل تخفیف‌های کانتون در هزینه‌های دوره سوادآموزی یا آلمانی، به اداره امور اجتماعی اجازه می‌دهم اطلاعات موردنیاز (درآمد و وضعیت مالی) را از مقامات مسئول مالیات به دست آورد.

Ermächtigung zur Einholung von Steuerdaten

Für die Überprüfung der kantonalen Vergünstigungen an die Kosten des Deutsch- bzw. Alphabetisierungskurses ermächtige ich das Amt für Soziales bei den zuständigen Steuerbehörden die notwendigen Informationen (Einkommens- und Vermögensverhältnisse) einzuholen.

مجوز انتقال داده‌های الکترونیکی

من رضایت خود را اعلام می‌کنم که مدرسه زبان و اداره امور اجتماعی، با وجود یک حفاظت محدود از اطلاعات، می‌توانند درخواست من را از طریق انتقال ایمیل‌های رمزگذاری نشده، پردازش کنند.

Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung

Ich gebe mein Einverständnis, dass die Sprachschule und das Amt für Soziales meinen Antrag trotz eingeschränktem Datenschutz per unverschlüsseltem E-Mail abwickeln.

برای افراد ساکن در فلویل: مجوز برای انتقال داده‌های الکترونیکی به شهرداری نقص

موافقم که اداره امور اجتماعی ممکن است درخواست من را برای بررسی پارانه‌های بیشتر به شهرداری عیب ارسال کند.

Für Personen mit Wohnsitz Flawil: Ermächtigung zur elektronischen Datenübermittlung an die Gemeinde Flawil

Ich gebe mein Einverständnis, dass das Amt für Soziales meinen Antrag zur Prüfung weiterer Subventionen an die Gemeinde Flawil weiterleiten darf.

امضا: من با این شرایط موافقم

Ort	Datum	Unterschrift: Ich erkläre mich mit diesen Bedingungen einverstanden